

EDL4

DYNAMO LED LANTERN WITH RADIO
LANTERNE DYNAMO À LED - RADIO INTÉGRÉE
DYNAMOLEDLANTAARN MET INGEBOUWDE RADIO
LINTERNA DINAMO CON LEDs - RADIO INCORPORADA
DYNAMO LED-TASCHENLAMPE MIT EINGEBAUTEM RADIO
LANTERNA DÍNAMO COM LEDES - RÁDIO INTEGRADO



USER MANUAL
NOTICE D'EMPLOI
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DEL USUARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES



EDL4 – DYNAMO LED LANTERN WITH RADIO

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this device away from rain and moisture.
- Rotate the handle as steadily as possible at the recommended speed. Do not operate the handle for more than 3 minutes continuously. Charge the battery at least once every month to prolong the battery's lifetime.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.

3. Description

1. function selector
2. headphones input
3. USB input



4. Operation

• Charging Your MP3/MP4 Player or Mobile Phone

Press down the function selector. Insert the 3.5mm plug into your mobile phone or MP3/MP4 player and insert the USB plug into the EDL4. Operate the handle at the recommended speed.



• Lighting

Operate the handle at the recommended speed for 1 minute. Press LIGHT once to switch on the power-saving mode, press again to switch on the 6 LEDs, press a third time to switch on the 6 flashing LEDs. Press again to switch off.

• Siren

Slide the switch to alarm mode to activate the siren. Do not put the speaker close to your ears as the alarm is very loud.



- **Radio**

Slide the switch to radio mode. Turn the volume dial in a clockwise direction. Press RESET to reset the radio to the lowest frequency. Press SCAN to scan for the available radio stations. Connect headphones through the headphones input and adjust the volume if necessary. Turn the volume dial completely to the left to switch off the radio.

5. Technical Specifications

Power Supply	3.6V rechargeable NiMH batteries, 300mAh
Recommended rotation speed for recharging	120 RPM, 1W output power
Dimensions	150 x 60 x 45mm
Total Weight	200g

Rotating Time	Function	Operation Time
1 minute	Radio	13 min
	Alarm	4 min
	6 LEDs in power-saving mode	20 min
	6 LEDs in normal mode	10 min
	6 LEDs in flashing mode	60 min
Fully charged	Radio	5h
	Alarm	2h
	6 LEDs in power-saving mode	3.5h
	6 LEDs in normal mode	2h
	6 LEDs in flashing mode	20h

Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.perel.eu.
The information in this manual is subject to change without prior notice.

EDL4 – LANTERNE DYNAMO À LED - RADIO INTÉGRÉE

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Protéger l'appareil contre la pluie et l'humidité.
- Tourner la manivelle de manière régulière à la vitesse de rotation recommandée. Ne pas tourner la manivelle pendant plus de 3 minutes. Recharger le bloc-accu au moins une fois par mois pour préserver sa durée de vie.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Garder votre EDL4 hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

3. Description

1. sélecteur de fonction
2. entrée pour casque d'écoute
3. entrée USB



4. Emploi

• Recharge d'un lecteur MP3/MP4 ou d'un téléphone mobile

Placer le sélecteur sur la fonction de recharge. Insérer la fiche 3.5 mm dans le téléphone mobile ou dans le lecteur MP3/MP4. Insérer la fiche USB dans la lanterne. Tourner la manivelle à la vitesse de rotation recommandée.



• Lanterne

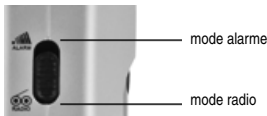
Tourner la manivelle à la vitesse de rotation recommandée pendant 1 minute. Enfoncer la touche LIGHT pour allumer les LED en mode économique, renfoncer la touche pour allumer les 6 LED, enfoncer la touche une troisième fois pour allumer les LED rouges en mode clignotant. Renfoncer pour éteindre la lanterne.

• Alarme

Placer le sélecteur en mode alarme. Éviter de placer le haut-parleur trop près des oreilles.

• Radio

Placer le sélecteur en mode radio. Tourner le bouton de volume dans le sens des aiguilles d'une montre. Enfoncer la touche RESET pour remettre la radio au début de la bande de fréquences. Enfoncer la touche SCAN pour balayer les fréquences. Raccorder un casque d'écoute et ajuster le volume si nécessaire. Tourner le bouton de volume complètement vers la gauche pour éteindre la radio.



5. Spécifications techniques

Alimentation
Vitesse de rotation recommandée pour la charge
Dimensions
Poids

accus 3,6 V NiMH, 300 mAh
120 tr/min, puissance de sortie 1 W
150 x 60 x 45 mm
200 g

Durée de rotation	Fonction	Autonomie
1 minute	Radio	13 min
	Alarme	4 min
	6 LED en mode économique	20 min
	6 LED in mode normal	10 min
	6 LED clignotantes	60 min
Charge complète	Radio	5 h
	Alarme	2 h
	6 LED en mode économique	3,5 h
	6 LED in mode normal	2 h
	6 LED clignotantes	20 h

SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

EDL4 – DYNAMOLEDLANTAARN MET INGEBOUWDE RADIO

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bescherm dit toestel tegen regen en vochtigheid.
- Draai gedurende niet langer dan 3 minuten en met een constante snelheid aan de hendel. Laad de batterij minstens elke maand op om de levensduur te behouden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.

3. Omschrijving

1. functieschakelaar
2. hoofdtelefooningang
3. usb-ingang



4. Gebruik

• Herladen van uw mp3-/mp4-speler of mobiele telefoon

Schuif de functieschakelaar naar omlaag. Steek de 3.5 mm-plug in de mobiele telefoon of in de mp3-/mp4-speler. Steek de usb-plug in de EDL4. Draai met de aanbevolen snelheid aan de hendel.



• Lantaarn

Draai gedurende 1 minuut met de aanbevolen snelheid aan de hendel. Druk eenmaal op LIGHT om de lantaarn in energiebesparende modus in te schakelen, druk opnieuw om de 6 leds in te schakelen, druk een derde maal om de 6 leds te doen knipperen. Druk opnieuw om de lantaarn uit te schakelen.

• Sirene

Plaats de schakelaar op alarm. Houd de luidspreker op veilige afstand van uw oren.



• Radio

Plaats de schakelaar op radio. Draai de volumeknop naar rechts en druk op RESET om naar het begin van de laagste frequentie te selecteren. Druk op SCAN om automatisch naar de beschikbare radiostations te zoeken. Koppel de hoofdtelefoon en regel et volume indien gewenst. Draai de volumeknop volledig naar rechts om de radio uit te schakelen.

5. Technische specificaties

Voeding
Aanbevolen draaisnelheid voor het laden
Afmetingen
Gewicht

3,6 V herlaadbare NiMH-batterijen, 300 mAh
120 rpm, 1 W uitgangsvermogen
150 x 60 x 45 mm
200 g

Rotatieduur	Functie	Autonomie
1 minuut	Radio	13 min.
	Alarm	4 min.
	6 leds in energiebesparende modus	20 min.
	6 leds in normale modus	10 min.
	6 knipperende leds	60 min.
Volledig geladen	Radio	5 u
	Alarm	2 u
	6 leds in energiebesparende modus	3,5 u
	6 leds in normale modus	2 u
	6 knipperende leds	20 u

Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie omtrent dit product, zie www.perel.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

EDL4 – LINTERNA DINAMO CON LEDs - RADIO INCORPORADA

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la EDL4! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla.

Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha. Si es el caso, no conecte el aparato a la red y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No exponga este equipo a lluvia o humedad.
- Gire la manivela de manera regular a la velocidad de rotación recomendada. No gire la manivela durante más de 3 minutos. Cargue el pack de baterías mín. una vez por mes para guardar su duración de vida.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el EDL4 lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.

3. Descripción

1. selector de función
2. entrada para auriculares
3. entrada USB



4. Uso

- **Cargar un lector MP3/MP4 o un móvil**

Ponga el selector en la función de carga. Introduzca el conector de 3.5mm en el móvil o el lector MP3/MP4. Introduzca el conector USB en la linterna. Gire la manivela a la velocidad de rotación recomendada.

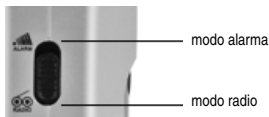


- **Linterna**

Gire la manivela a la velocidad de rotación recomendada durante 1 minuto. Pulse la tecla LIGHT para encender los LEDs en el modo económico. Vuelva a pulsar la tecla para encender los 6 LEDs. Pulse la tecla una tercera vez para encender los LEDs rojos en el modo intermitente. Vuelva a pulsar para desactivar la linterna.

- **Alarma**

Ponga el selector en el modo alarma. No ponga el altavoz demasiado cerca de los oídos.



- **Radio**

Ponga el selector en el modo radio. Gire el botón de volumen en el sentido de las agujas del reloj. Pulse la tecla RESET para poner la radio de nuevo al principio de la banda de frecuencias. Pulse la tecla SCAN para explorar las frecuencias. Conecte auriculares y ajuste el volumen si fuera necesario. Gire el botón de volumen completamente hacia la izquierda para desactivar la radio.

5. Especificaciones

Alimentación	baterías 3,6 V NiMH, 300mAh
Velocidad de rotación recomendada para la carga	120 rpm/min., potencia de salida 1W
Dimensiones	150 x 60 x 45mm
Peso	200 g

Duració de rotació	Funció	Autonomia
1 minuto	Radio	13 min.
	Alarma	4 min.
	6 LEDs en el modo económico	20 min.
	6 LEDs en el modo normal	10 min.
	6 LEDs intermitentes	60 min.
Carga completa	Radio	5 horas
	Alarma	2 horas
	6 LEDs en el modo económico	3,5 horas
	6 LEDs en el modo normal	2 horas
	6 LEDs intermitentes	20 horas

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

EDL4 – DYNAMO LED-TASCHENLAMPE MIT EINGEBAUTEM RADIO

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder die verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **EDL4!** Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Regen.
- Kurbeln Sie nicht länger als 3 Minuten und mit einer konstanten Geschwindigkeit. Laden Sie die Batterie min. Jede Monat, um die Lebensdauer zu behalten.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

3. Umschreibung

1. Funktionsschalter
2. Kopfhörereingang
3. USB-Eingang



4. Anwendung

- **Einen MP3-/MP4-Spieler oder ein Handy laden**

Schieben Sie den Funktionsschalter nach unten. Stecken Sie den 3.5mm-Anschluss in das Handy oder den MP3-/MP4-Spieler. Stecken Sie den USB-Anschluss in die EDL4. Kurbeln Sie mit empfohlener Geschwindigkeit.



- **Taschenlampe**

Kurbeln Sie 1 Minute mit empfohlener Geschwindigkeit. Drücken Sie LIGHT ein Mal, um den Energiesparmodus einzuschalten. Drücken Sie wieder, um die 6 LEDs einzuschalten. Drücken Sie ein drittes Mal, dann werden die 6 LEDs blinken. Drücken Sie wieder, um die Taschenlampe auszuschalten.

- **Sirene**

Stellen Sie den Schalter auf Alarm. Halten Sie den Lautsprecher von Ihren Ohren fern.

- **Radio**

Stellen Sie den Schalter auf Radio. Drehen Sie die Lautstärketaste nach rechts und drücken Sie RESET, um en Anfang der niedrigsten Frequenz auszuwählen. Drücken Sie SCAN, um automatisch die verfügbaren Rundfunkstationen zu suchen. Verbinden Sie den Kopfhörer und regeln Sie die Lautstärke wenn nötig. Drehen Sie die Lautstärketaste völlig nach rechts, um die Radio auszuschalten.



5. Technische Daten

Stromversorgung
Empfohlene Drehgeschwindigkeit zum Laden
Abmessungen
Gewicht

3,6 V aufladbare NIMH-Batterien, 300mAh
120 U/Min., 1W Ausgangsleistung
150 x 60 x 45mm
200 g

Rotationsdauer	Funktion	Autonomía
1 Minute	Radio	13 Min.
	Alarm	4 Min.
	6 LEDs im Energiesparmodus	20 Min.
	6 LEDs im normalen Modus	10 Min.
	6 blinkende LEDs	60 Min.
Völlig geladen	Radio	5 Std.
	Alarm	2 Std.
	6 LEDs im Energiesparmodus	3,5 Std.
	6 LEDs im normalen Modus	2 Std.
	6 blinkende LEDs	20 Std.

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.perel.eu.
Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

EDL4 – LANTERNA DÍNAMO COM LEDES - RÁDIO INTEGRADO

1. Introdução

Aos residentes da União Europeia

Informações importantes sobre o meio ambiente com respeito a este produto.



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que a eliminação de um aparelho em fim de vida pode poluir o meio ambiente. Não deite um aparelho eléctrico ou electrónico (e pilhas eventuais) no lixo doméstico sem escolha selectiva ; deve ir a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva os aparelhos ao seu fornecedor ou um serviço de reciclagem local. Convém respeitar as regras locais relativas a protecção do meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contactar as autoridades locais para eliminação.

Obrigado por ter comprado este conjunto! Leia as instruções deste manual antes de instalar este produto.

Verifique o estado do aparelho. Consulte o seu revendedor se o aparelho estiver danificado durante o transporte, não o instale ou utilize.

2. Prescrições de segurança

- A garantia não se aplica em caso de negligência ou se não respeitar as instruções e directivas deste manual, o seu revendedor não se responsabilizará por problemas ou defeitos que podem acontecer.
- Proteger o aparelho da chuva e humidade.
- Girar a manivela de forma regular a velocidade recomendada. Não girar a manivela mais de 3 minutos. Carregar o acumulador de baterias ao menos uma vez por mês para preservar a sua duração.
- Danos provocados por modificações pelo cliente, não são cobertos pela garantia.
- Guarde o seu **EDL4** fora do alcance de pessoas não qualificadas e das crianças.

3. Descrição

1. selector de funções
2. entrada para auscultadores
3. entrada USB



4. Utilização

- **Carregar um leitor de MP3/MP4 ou um telefone móvel**

Colocar o selector na função de carga. Inserir a ficha 3.5 mm no telefone móvel ou leitor de MP3/MP4. Inserir a ficha USB na lanterna. Girar a manivela a velocidade de rotação recomendada.

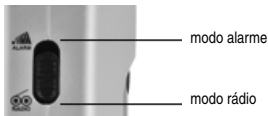


- **Lanterna**

Girar a manivela a velocidade de rotação recomendada durante 1 minuto. Carregar no botão LIGHT para acender os LEDES em modo económico, carregar novamente para acender os 6 LEDES, carregar novamente no botão uma terceira vez para acender os LEDES vermelhos intermitentes. Carregar novamente para apagar a lanterna.

- **Alarme**

Colocar o selector em modo alarme. Evite de colocar o altifalante muito perto das orelhas.



- **Rádio**

Colocar o selector em modo rádio. Girar o botão de volume no sentido dos ponteiros do relógio. Carregar no botão RESET para colocar o rádio no início das frequências. Carregar no botão SCAN para procurar as frequências. Ligar os auscultadores e ajustar o volume. Girar o botão de volume para a esquerda para apagar o rádio.

5. Especificações técnicas

Alimentação

bateria 3,6 V NiMH, 300 mAh

Velocidade de rotação recomendada para a carga

120 rpm, potencia de saída 1 W

Dimensões

150 x 60 x 45 mm

Peso

200 g

Duração de rotação	Função	Autonomia
1 minuto	Rádio	13 min
	Alarme	4 min
	6 LEDES em modo económico	20 min
	6 LEDES em modo normal	10 min
Carga completa	6 LEDES intermitentes	60 min
	Rádio	5 horas
	Alarme	2 horas
	6 LEDES em modo económico	3,5 horas
	6 LEDES em modo normal	2 horas
	6 LEDES intermitentes	20 horas

SA Velleman não será responsável por qualquer dano ou lesão provocados por uma utilização (incorrecta) deste aparelho.

**Para mais informações sobre este artigo, consulte o nosso site web www.perel.eu.
Todas as informações presentes neste manual podem ser modificadas sem notificação prévia.**